

1

L'art dans le paysage Kunst in het landschap

Architecture | Architectuur : AABE - Atelier d'Architecture

Bruno Erpicum & Partners

Décoration | Inrichting : Laurence Sonck

Photos | Foto's : Jean-Luc Laloux

Texte | Tekst : Barbara Cornez

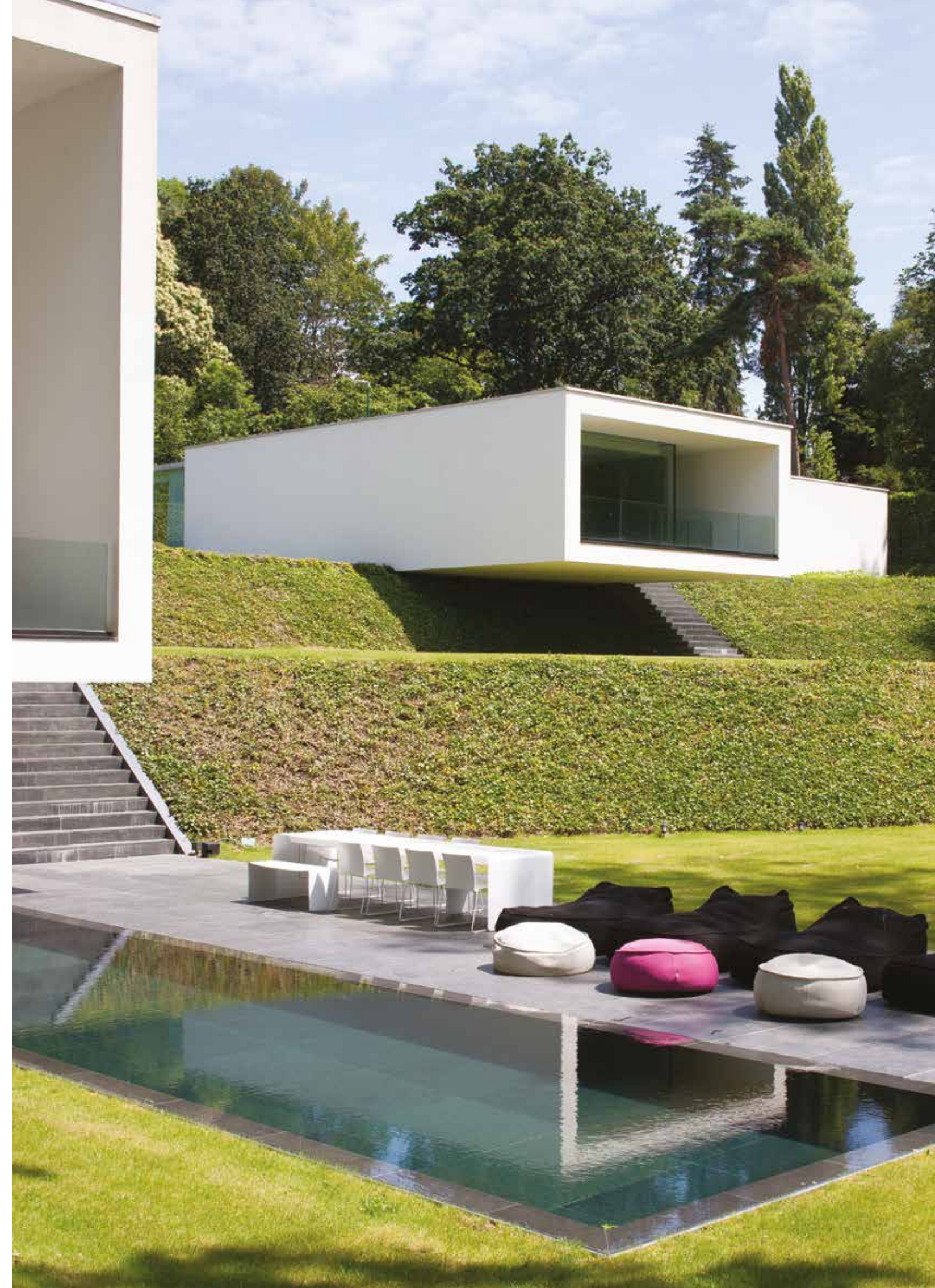
Moderne et épurée, cette grande maison dédiée à l'art contemporain plonge aussi naturellement vers le vallon champêtre qui prolonge le jardin.

Deze moderne woning met pure belijning, waar hedendaagse kunst primeert, heeft ook een sterke binding met de natuur via de heuvel die langs de tuin loopt.

Typique de l'architecture moderne telle que la pratique Bruno Erpicum, ce grand monolithe blanc épouse et profite du dénivelé du terrain pour s'abriter de la rue. C'est ainsi qu'en entrant dans la maison, on passe progressivement de la ville à la campagne. L'habitation n'est pourtant pas loin de la ville : il suffit de traverser la forêt pour y accéder! Seule Bruxelles offre ce privilège à ses habitants. La maison se déploie vers l'arrière et se focalise sur le paysage, « la plus belle œuvre d'art qui soit », remarque l'architecte bien conscient d'avoir dessiné cette habitation pour des collectionneurs d'art contemporain! Sa composition géométrique et strictement orthogonale - à l'exception du volume courbe dissimulant les techniques en toiture - se prolonge dans le jardin également conçu par AABE selon les mêmes préceptes de simplicité. Le travail des volumétries et des aplats se traduit dans les zones de gazon et de lierre ponctuées par les grands arbres existants. Le relief soutient l'architecture que les différents plans d'eau reflètent. L'enveloppe de béton s'ouvre au sud-ouest. Une boîte vitrée s'y glisse et se développe sur une double hauteur pour le salon. Cette conception évoque celle du bel étage avec le salon surplombant le jardin, tel un tremplin sur la piscine extérieure qui se prolonge à l'intérieur.

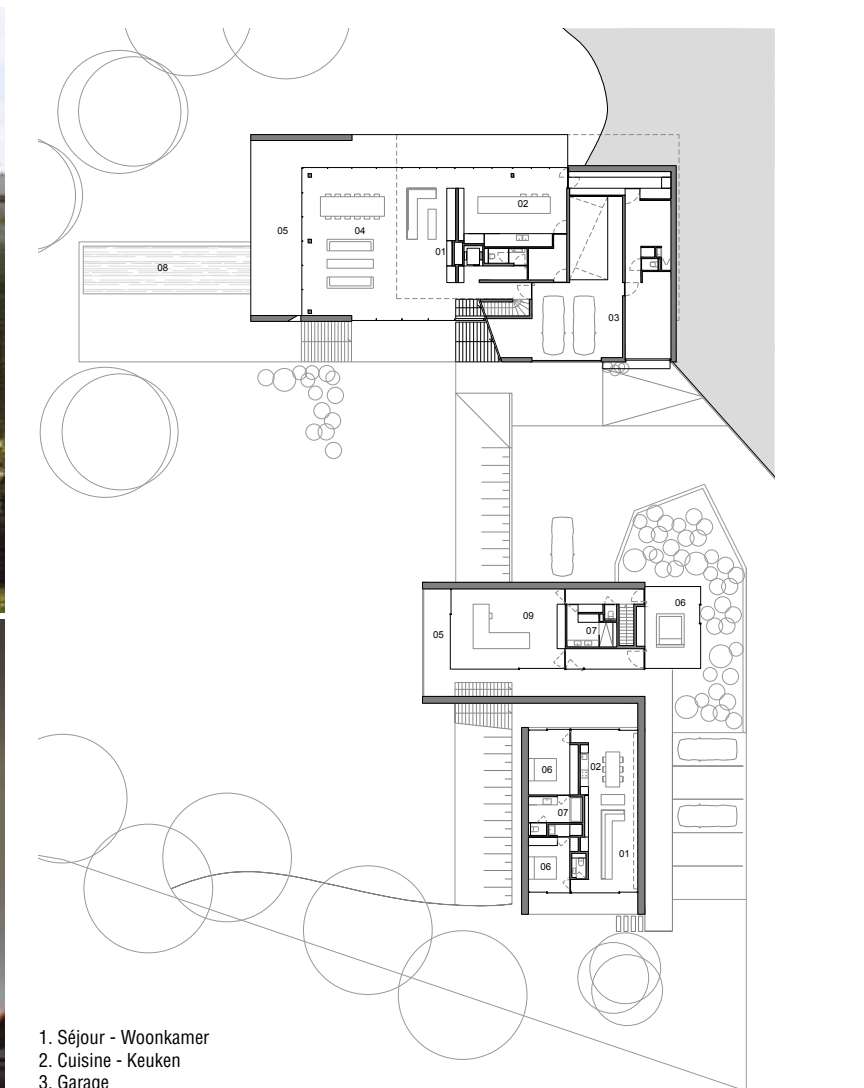
Typerend voor de moderne architectuur van Bruno Erpicum is dat deze grote witte monoliet gebruik maakt van het niveauverschil om zich af te scheiden van de straat. Je maakt als het ware een geleidelijk overgang van stad naar platteland bij het betreden van de woning. Toch bevindt het pand zich niet ver van de stad: je loopt gewoon het bos door en je bent er! Alleen Brussel biedt dit voorrecht aan zijn bewoners. Het huis is sterk naar achter gericht en gefocust op het landschap, 'Het mooiste kunstwerk dat er is', merkt de architect op, goed wetend dat hij dit huis getekend heeft voor verzamelaars van hedendaagse kunst! De geometrische en strikt orthogonale compositie - met uitzondering van het gebogen volume dat de daktechnieken verbergt - loopt verder door de tuin die ook werd ontworpen door AABE volgens dezelfde principes die eenvoud dicteren. Het spel van volumes en volvlakken wordt vertaald in de gazon- en klimopzones geaccentueerd door de grote bomen die er al stonden. Het reliëf ondersteunt de architectuur die de verschillende waterpartijen weerspiegelen. Het betonnen omhulsel geeft uit op het zuidwesten. Er is een glazen doos ingeschoven met dubbele hoogte voor de leefruimte. Dit ontwerp verwijst naar de bel-etages van weleer met de leefruimte die uitkijkt over de tuin, als een trampoline op het buitenzwembad dat naar binnen reikt.





L'ensemble se compose en réalité de deux projets réalisés à quelques années d'intervalle. Le premier (2009) concerne l'habitation proprement dite et le second (2013), le bureau et la conciergerie.

Het geheel bestaat eigenlijk uit twee projecten die met enkele jaren interval gerealiseerd werden. Het eerste (2009) betreft de woning zelf, het tweede (2013) het kantoor en de conciërgewoning.



- 1. Séjour - Woonkamer
- 2. Cuisine - Keuken
- 3. Garage
- 4. Séjour - Woonkamer
- 5. Terrasse - Terras
- 6. Chambre - Slaapkamer
- 7. Salle de bains - Badkamer
- 8. Piscine - Zwembad
- 9. Bureau - Bureel



Les deux bâtiments - habitation et bureau - sont régis par les mêmes principes mais adaptés à leur affectation. Chaque espace garde sa privatisation et son indépendance. La fonction des 3 entités est clairement annoncée dans leur enveloppe et leur articulation est régie par un plan d'ensemble séquencé. Les circulations sont canalisées, doublées si nécessaire; l'interaction dedans-dehors est privilégiée mais avec des garde-fous pour les annexes qui n'ont pas d'accès ni de vue directe sur le jardin principal. Le jeu des vides et des pleins s'accompagne d'enveloppes qui se dédoublent et de passages qui s'y glissent. Tantôt opaques, tantôt transparentes, les parois accusent les limites ou les estompent au point de créer l'ambivalence.

De twee gebouwen - woning en bureel - zijn opgetrokken volgens dezelfde principes, weliswaar aangepast aan hun bestemming. Elke ruimte behoudt zijn privé karakter en staat onafhankelijk van de andere. De functie van de 3 entiteiten is duidelijk herkenbaar door hun omhulsel en de onderlinge opbouw volgt een goed uitgewerkt stappenplan. De circulatie wordt gekanaliseerd, zelfs verdubbeld indien nodig. De interactie binnen-buiten krijgt veel aandacht, wel met borstweringen voor de bijgebouwen zonder directe toegang of zicht op de centrale tuin. Het spel 'gevuld/leeg' draait om ontdubbelde omhulsels en schuivende doorgangen. De wanden - soms ondoorzichtig, somstransparant - benadrukken grenzen of doen ze vervagen tot een ambivalente sfeer.

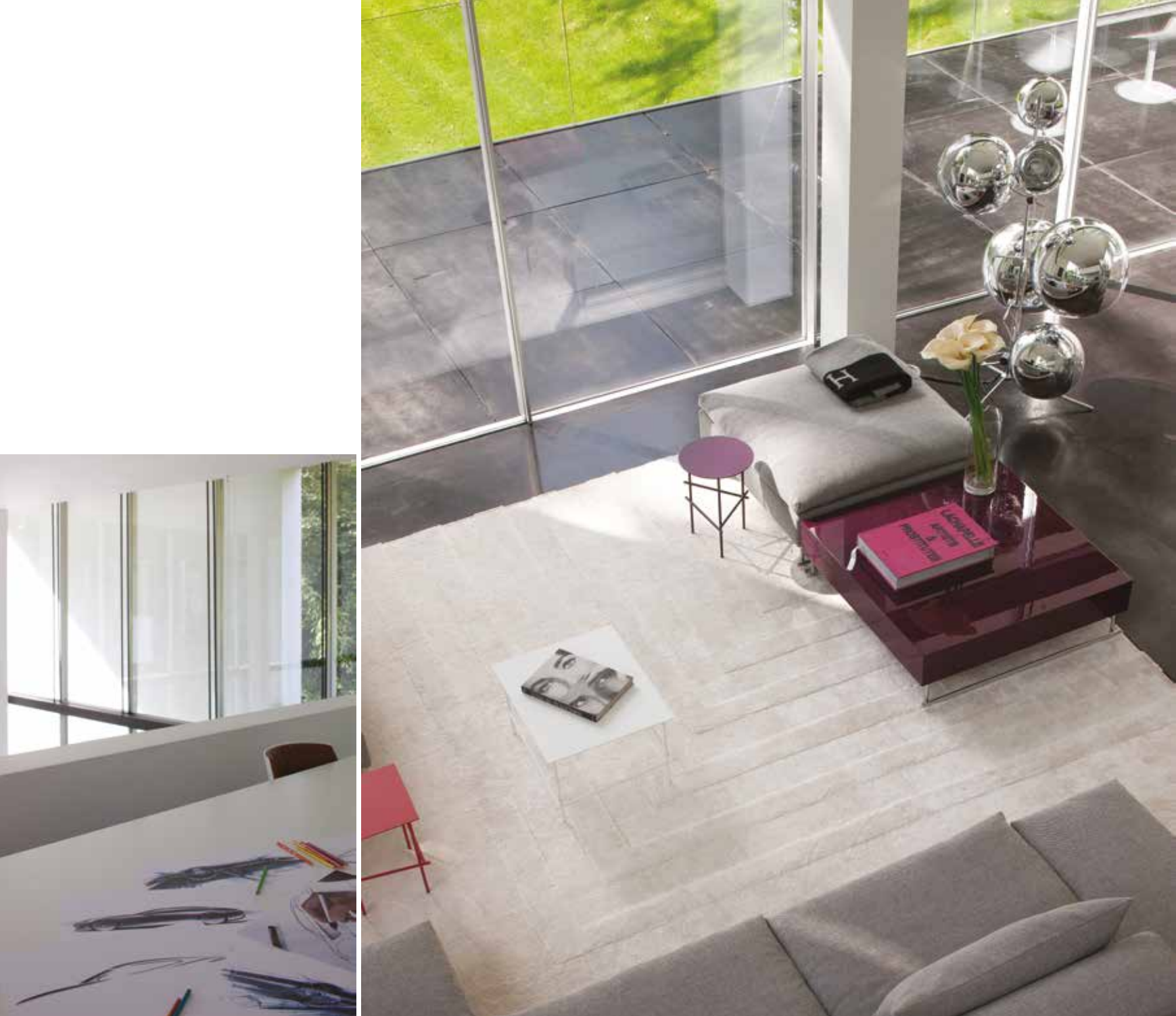




L'entrée dans la maison principale se fait latéralement, par une galerie d'art, appréciable également de l'extérieur. Cette galerie-couloir permet d'exposer quelques oeuvres de la collection des propriétaires tout en délimitant la zone des chambres des enfants.

Je komt de hoofdwoning binnen langs opzij via een kunstgalerij die ook zichtbaar is van buiten. Deze galerijgang stelt enkele werken van de collectie van de eigenaars tentoon en grenst tegelijk de zone met de kinderkamers af.





Le séjour en double hauteur avec un bureau en mezzanine fait partie du vocabulaire de l'architecte et se retrouve ici comme articulation entre deux échelles : celle magistrale du salon et celle plus intime des chambres.

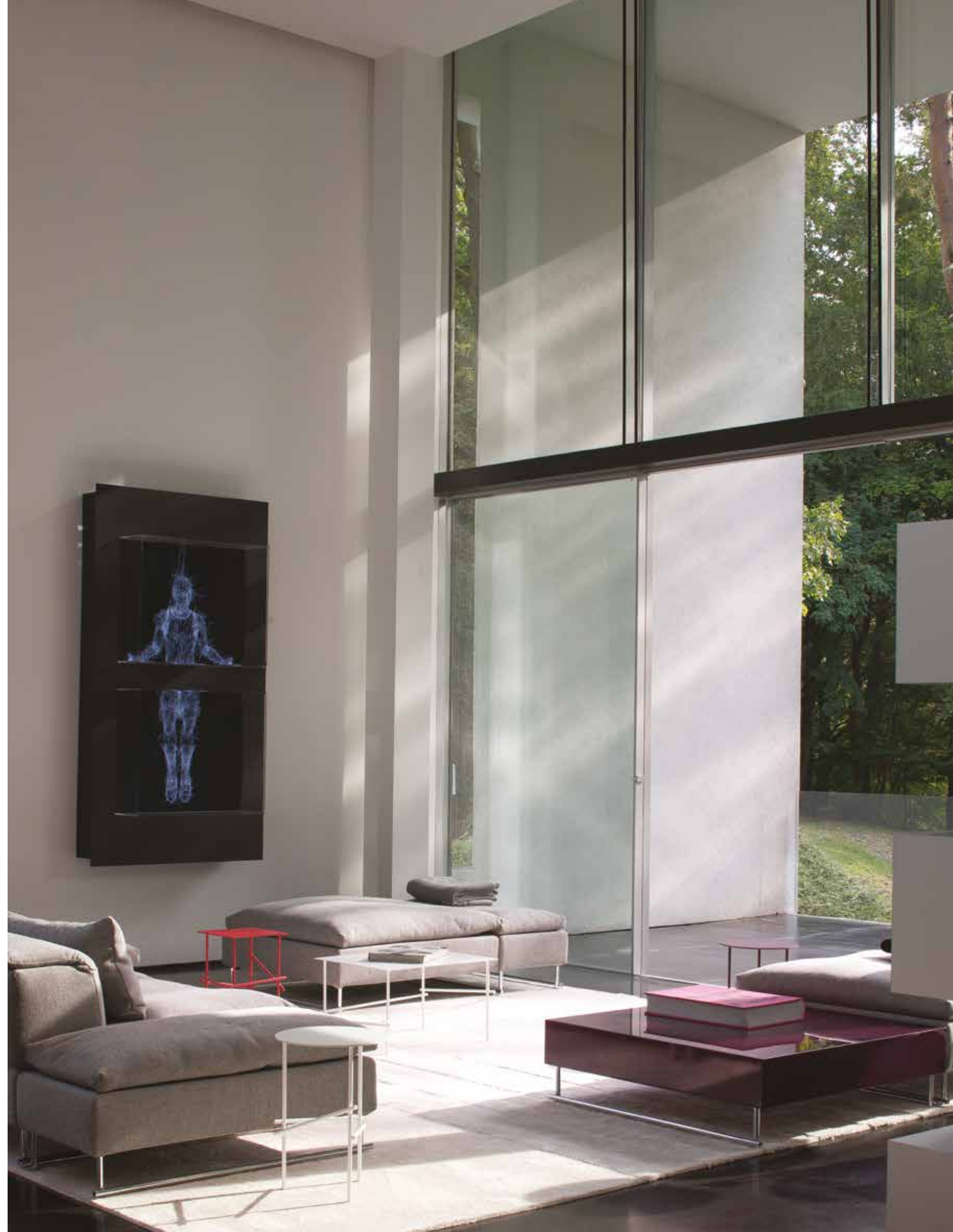
De woonruimte met dubbele hoogte en bureau in de mezzanine behoort tot de beeldtaal van de architect. Het is net een scharnier tussen twee sferen: die van de magistrale zitruimte en de intiemere sfeer van de slaapkamers.





La forte déclivité du terrain a engendré une implantation particulière avec les pièces de vie surplombant le jardin, les chambres s'ouvrant latéralement à l'exception de celle des parents qui occupe une boîte vitrée déposée sur le toit. Les matériaux sont sobres et simples : plafonnage blanc dedans et cimentage de la même teinte dehors, grandes surfaces vitrées et polybéton au sol. Le traitement des détails a été particulièrement soigné. C'est le cas des châssis métalliques qui ont été réduits au maximum grâce à un système de câblage et à leur positionnement dans la baie. Certaines options esthétiques ou fonctionnelles reposent sur des prouesses techniques comme le parking avec ascenseur pour voitures ou les deux piscines susceptibles de n'en former qu'une si on le souhaite. Les grandes dimensions des surfaces vitrées (dans le living, dans l'édicule parents en toiture ou dans le bureau) reposent également sur des études d'ingénierie. Le mobilier est composé d'éléments sur mesure et de pièces de grands designers (P. Urquiola, H. et F. Campagna, X. Lust...)

De sterke helling van het terrein vroeg om een bijzondere inplanting met de leefruimten die uitkijken over de tuin en de slaapkamers aan de zijanten, met uitzondering van de ouderlijke slaapkamer in een glazen doos op het dak. De materialen zijn sober en eenvoudig: binnen witte bepleistering en buiten cementbekleding in datzelfde wit, grote glaspartijen en polybeton voor de vloer. Aan de details werd bijzondere aandacht besteed. Zo werd het metalen raamwerk maximaal beperkt dankzij een kabelsysteem en een ingenieuze plaatsing in de raamopening. Sommige esthetische of functionele opties zijn staaltjes van techniek, zoals de parkeergarage met autolift of twee zwembaden die kunnen smelten tot één. De grote afmetingen van de glaspartijen (in de leefruimte, in de ouderlijke 'dakkapel' of in het kantoor) zijn ook gebaseerd op ingenieursstudies. Het meubilair bestaat uit elementen op maat en stuks van grote designers (P. Urquiola, H. & F. Campagna, X. Lust...)





La chambre sur le toit se poursuit par un dressing et une salle de bains, une pièce fonctionnelle que l'architecte a conçue différemment. Détachée des parois et dotée d'une vue imprenable, elle comprend une baignoire en Corian qui peut se transformer en table de massage par un simple glissement !

In het verlengde van de kamer op het dak ligt een dressing en een badkamer, een functionele ruimte die de architect net iets anders heeft ontworpen. Ze staat los van de wanden, heeft een spectaculair uitzicht én een badkuip in Corian die in één schuifbeweging wordt omgetoverd tot massagetafel!



La piscine intérieure est équipée d'un plancher mobile afin de pouvoir la couvrir pour bénéficier de davantage d'espace pour les fêtes, événements, films et autres expositions qui s'y déroulent.

Het buitenzwembad is uitgerust met een mobiele vloer die erover kan schuiven om meer ruimte te creëren voor eventuele feesten, evenementen, films en tentoonstellingen.

